

The *H*istorical Review
La Revue *H*istorique



VOLUME VI (2009)

Institut de Recherches Néohelléniques
Fondation Nationale de la Recherche Scientifique

Institute for Neohellenic Research
National Hellenic Research Foundation

Contents / Table des matières

SPECIAL SECTION / SECTION SPÉCIALE

The Relevance of the History of Modern Greek Society and Culture
for Comparative and International History

Prefatory Note <i>Paschalis M. Kitromilides</i>	7
Greece in Contemporary English-language Historiographical Perspectives <i>John A. Davis</i>	9
L'apport de l'histoire grecque moderne à l'histoire comparée et internationale <i>Gilles Pécout</i>	19
Greece and the Greeks in Ottoman History and Turkish Historiography <i>Edhem Eldem</i>	27
I tempi della storia <i>Giovanni Levi</i>	41
Grégoire Zalykis. Face à trois grands philologues français sur la prononciation du grec (1809-1810) <i>Vivi Perraky</i>	53
Pour une étude du philhellénisme franco-allemand. Une approche de la question à partir des cas de Karl Benedikt Hase et de Friedrich Thiersch <i>Sandrine Maufroy</i>	99
Entrepreneurship and Relational Capital in a Levantine Context: Bartholomew Edward Abbott, the “Father of the Levant Company” in Thessaloniki (Eighteenth-Nineteenth Centuries) <i>Despina Vlami</i>	129
Liberty in the <i>Hellenic Nomarchy</i> of 1806 <i>Nicholas Eliopoulos</i>	165
Les “Lettere ateniesi” de Markos Réniéris. Une herméneutique des ruines <i>Roxane D. Argyropoulos</i>	187
La population du royaume de Grèce (1834-1914). Les sources et leur apports <i>Sébastien Marre</i>	207
Clash of Civilizations or International Dialogue? Obituary of Samuel P. Huntington (18 April 1927 – 24 December 2008) <i>Thanos Veremis</i>	243

CRITICAL PERSPECTIVES / APPROCHES CRITIQUES

- Une vie dédiée à l'approche des cultures grecque et roumaine 253
Anna Tabaki
- Mark Mazower (ed.), *Networks of Power in Modern Greece:* 259
Essays in Honour of John Campbell
Ioannis D. Stefanidis
- Constantin Iordan, *Venizelos și românii* 263
Florin Marinescu

John A. Davis

ABSTRACT: This essay examines the reasons why, despite changing historiographical concerns and debates, the history of Modern and contemporary Greece continues to occupy a prominent place in English-language research and studies on the comparative and transnational histories of Europe and the Mediterranean world.

Gilles Pécout

RÉSUMÉ: L'auteur propose trois thèses sur l'apport de l'histoire de la Grèce moderne à l'historiographie contemporaine: I. L'observation historique de la Grèce moderne nous permet de poser des problèmes plus généraux sur les hiérarchies internes à l'écriture de l'histoire; II. L'histoire de la Grèce moderne a connu depuis la fin du XIXe siècle une dilution de l'histoire nationale dans des catégories plus générales autres que l'histoire traditionnelle internationale; III. L'historiographie grecque et internationale a beaucoup contribué au philhellénisme.

Edhem Eldem

ABSTRACT: Ottoman history has long suffered from the very problematic relationship it has had with the nationalist historiographies of Turkey and the successor states, including Greece. Today, Ottoman history suffers most from its inability to break free from a Turkish historiographical monopoly that reduces it to a mere caricature of the very complex object of study it deserves to be. This essay tries to analyze the potential contribution of Greek history to the emancipation of Ottoman history, while at the same time observing the difficulties created by the tendency of Greek historiography to reject Ottoman history as external or epiphenomenal to its own narrative.

Giovanni Levi

RÉSUMÉ: La question qui se pose est celle de l'historiographie et de sa crise, conséquence de son succès passé et des retards accumulés dès la période révolue de son hégémonie parmi les sciences humaines (1960-1980). La crise de l'historiographie est liée à la révolution survenue dans le domaine des médias, qui relégua le livre au rôle exclusif de l'information. Les médias imposèrent une idée désastreuse de simultanéité, inondant le public avec des informations mal organisées et de rigueur douteuse. De plus la tendance nivelatrice des médias ("more of the same") va à l'encontre du travail de l'historien. Pendant cette même période, une

portion importante de la sociologie se présenta sous les traits de l'historiographie, proposant typologies et généralisations aberrantes, qui annulaient les particularités et les nuances des phénomènes historiques. Cette situation fut de plus encombrée par l'usage politique de l'histoire et le révisionnisme. Aujourd'hui, les historiens s'efforcent à dégager l'historiographie de l'historicisme linéaire des rapports entre passé, présent et avenir. Les temps de l'histoire ne se présentent pas en tant que successions machinales, mais plutôt comme des substrats mouvants et prêts à surgir, des faits dont l'importance semble lointaine quoi qu'elle agisse toujours sur le présent et l'avenir.

Vivi Perraky

RÉSUMÉ: Sous le Premier Empire, le *Dictionnaire françois-grec* (1809) de Zalykis a suscité dans la presse française trois comptes-rendus, de la part des hellénistes les plus connus de l'époque. Ces savants, adeptes de la prononciation actuelle des Grecs, ont critiqué les positions érasmiennes de Zalykis, en des termes qui montrent la radicalité du débat qualifié à l'époque de "schisme philologique": l'acte de ne plus vouloir consentir à transmettre, à enseigner la langue grecque par la diction érasmiennne, révèle en réalité deux pratiques qui s'affrontent, deux courants de pensée, deux *Weltanschauung* opposées. Le nouveau *corpus* sur Zalykis ici présenté, met en relief le premier philhellénisme en Europe, qui, bien avant 1821, fut celui des philologues français: un trait particulier, à la fois de l'histoire académique en France, de l'histoire de l'hellénisme en Europe et des pratiques d'enseignement affirmées en opposition au modèle néoclassique de la langue.

Sandrine Maufroy

RÉSUMÉ: Cet article a pour but de contribuer à l'étude du philhellénisme comme phénomène transnational de longue durée, dans lequel entrent en jeu des transferts culturels multipolaires. Étant donné le rôle fondamental de la référence grecque dans la construction de l'identité culturelle et nationale allemande, qui s'élabore largement par opposition à la France, le cas du philhellénisme franco-allemand s'annonce particulièrement fécond. Deux exemples permettent de poser quelques jalons pour cette étude. Karl Benedikt Hase et son réseau de relations incarnent une forme de philhellénisme qui se nourrit des études savantes tout en contribuant à leur évolution. Friedrich Thiersch se distingue par son engagement dans le mouvement philhellène des années 1820, sa collaboration avec Jean-Gabriel Eynard et ses efforts pour contribuer à la création de l'État grec en s'appuyant sur sa compétence de philologue et d'observateur de la vie sociale et politique de la Grèce.

Despina Vlami

ABSTRACT: The paper explores the entrepreneurial strategy and tactics of a British merchant who traded in the port of Thessaloniki from the late eighteenth century to the first decades of the nineteenth. Bartholomew Edward Abbott was a Levant Company's Freeman who was also involved in the Company's internal affairs as an appointed interim Consul at the Company's factory in Thessaloniki. Abbott's strategy intertwined with his family life and relatives and with his rights, duties and commitments as a Freeman. The origin and performance of his relational capital – comprising family, kin, Freemen and local businessmen – shows how his activity was sustained by overlapping and, at times, opposing identities. His case allows us to get another glimpse inside a great chartered trade company and examine, even briefly, its operation and corporate identity. It also allows us to get an idea of the barriers distinguishing the activity of a Freeman from that of an independent entrepreneur, the aspirations of a merchant from those of an officeholder of the Company.

Nicholas Eliopoulos

ABSTRACT: According to the anonymous author of the *Hellenic Nomarchy*, the establishment and preservation of liberty requires a Nomarchic form of government. In a Nomarchy, Anonymous tells us, all are free. But what does Anonymous mean by freedom or liberty? Through a careful reading of the text I show that we can attribute to Anonymous a distinction between three conceptions of liberty – psychological liberty (a soul governed by reason); personal liberty (obedience to one's own will and non-interference from the commanding will of another); and political liberty (participation in the law-making process, or political participation). I argue that, for Anonymous, a person enjoys liberty when he has a rational soul (psychological freedom) and is thus able to participate properly in the law-making process (political freedom), thereby securing for himself a sphere of immunity in which he can exercise his psychological freedom and live in accordance with his own will (personal liberty). But is Anonymous right to claim that all are free in a Nomarchy? The question arises because of Anonymous' endorsement of majoritarianism in matters of legislation. This endorsement seems to entail that the freedom of minorities is disregarded in a Nomarchy. However, I show that this is not the case. Anonymous can be interpreted as incorporating into the structure of the Nomarchic state certain measures that protect the freedom of minorities.

Roxane D. Argyropoulos

RÉSUMÉ: Markos Réniéris appartient à la diaspora grecque d'Italie. Il a passé son enfance et son adolescence à Venise, où vers 1825 s'installe son père; il y bénéficie d'une culture italienne au lycée catholique de Santa Caterina et à la faculté de droit de Padoue. En 1835, en dépit du succès que connaissent ses activités littéraires, il envisage de rejoindre sa terre d'origine pour se fixer définitivement à Athènes. En 1837, il fait publier les "Lettere ateniesi" dans la revue milanaise *Strenna italiana*. Dans ces quatre lettres, la première datée du 1er mai 1836, l'auteur s'appuie sur des éléments autobiographiques pour raconter à une personne en Italie les effets produits sur lui par la découverte de la Grèce. Extasié devant les vestiges des monuments, il médite sur le grand spectacle qui s'offre à ses yeux; il présente son imagination poétique en exprimant le goût des ruines que l'on trouve chez les écrivains des Lumières et du mouvement romantique. Néanmoins, les difficultés de la vie quotidienne succèdent à l'admiration des traces de l'Antiquité. Confronté à sa nouvelle situation, il prend conscience de la distance qui le sépare de l'Italie de sa jeunesse. Réniéris témoigne d'une conscience de la perte, et le spectacle des ruines éveille en lui une nostalgie douloureuse du passé.

Sébastien Marre

RÉSUMÉ: L'étude de la population de l'État grec au XIXe siècle est encore une recherche assez difficile à entreprendre. En effet, les archives locales qui permettraient de mener à bien des recherches ne sont pas faciles à trouver. Aussi, peu de travaux couvrant les années 1830-1914 ont été engagés. Il en résulte une méconnaissance de l'histoire démographique de cet État balkanique au XIXe siècle. Cet article vise ainsi à présenter les sources que l'on peut trouver et le cadre normatif qui a mis en place, au cours des décennies qui suivent l'indépendance de cet État en 1830, les instruments de l'administration que sont les états de population, les registres du *dimotologion* (des registres de citoyenneté), l'état civil ou encore les listes électorales. Il tente d'esquisser, par ailleurs, les axes de recherche permettant de comprendre l'homogénéisation progressive de la population grecque au cours du siècle, phénomène qui est au cœur de ce que l'on pourrait appeler le "creuset grec".